

PRIMARIA

# Otros países, otras culturas

RECURSOS PARA ATENDER  
A LA DIVERSIDAD CULTURAL  
EN EL AULA



Presentación	3
Alemania	5
Argentina	9
Bulgaria	13
China	17
Colombia	21
Ecuador	25
Guinea Ecuatorial	29
Marruecos	33
Reino Unido	37
Rumania	41
Senegal	45



El cuaderno de **Otros países, otras culturas** es una obra colectiva concebida, creada y realizada en el Departamento de Primaria de Santillana Educación, S. L., bajo la dirección de JOSÉ LUIS ALZU GOÑI.

**Texto:** Kenny Lavacude

**Edición:** Mar García González y Ana Sánchez-Ramal

© 2007 by Santillana Educación, S. L.  
Torrelaguna, 60. 28043 Madrid  
PRINTED IN SPAIN  
Impreso en España por

CP: 875943  
Depósito legal:

El presente cuaderno está protegido por las leyes de derechos de autor y su propiedad intelectual le corresponde a Santillana. A los legítimos usuarios del mismo solo les está permitido realizar fotocopias de este material para uso como material de aula. Queda prohibida cualquier utilización fuera de los usos permitidos, especialmente aquella que tenga fines comerciales.

# Presentación

Nuestro propósito al presentar este cuaderno es ofrecer a los profesores un material de apoyo que les ayude a conocer las culturas y países de los que proceden muchos de sus alumnos. Se trata de un conocimiento práctico, que puede utilizarse en el aula para cooperar en la labor integradora del colegio. Con este fin, hemos seleccionado una serie de informaciones básicas sobre algunos países de Europa, América, África y Asia de los que proceden la mayoría de los alumnos inmigrantes.

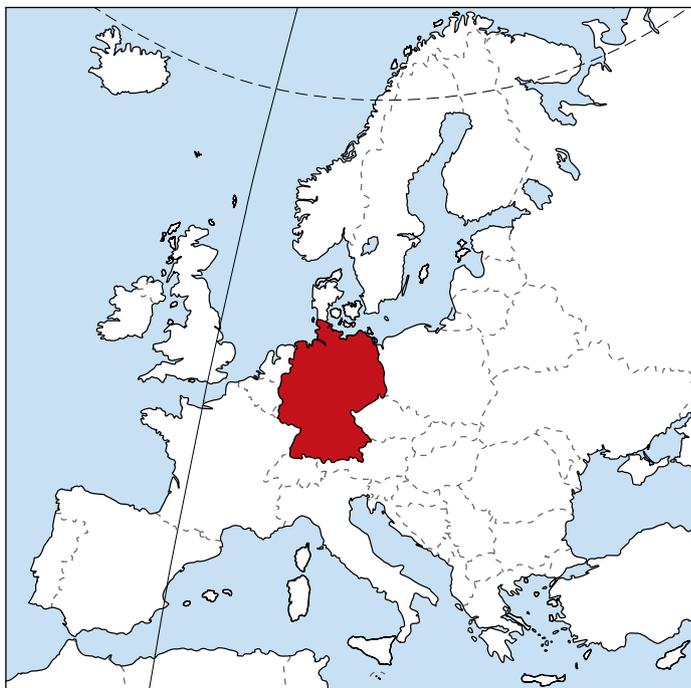
Este material no se dirige a un área específica del conocimiento, por lo que puede ser utilizado a juicio de los profesores según la pertinencia dentro del currículo o de sus necesidades en el desarrollo de las clases. Se trata de una información breve pero variada, que recoge elementos característicos de cada país: información general, leyendas, tradiciones y costumbres, así como algunos lugares de interés. La información disponible es muy abundante, por lo que nuestra pretensión es ofrecer tan sólo una muestra de esta riqueza cultural. Hemos incluido también las direcciones web de los portales oficiales de las embajadas, donde se puede obtener más información acerca de estos países.

## **Sugerencias para el uso del cuaderno**

- Presentar los datos básicos (capital, ciudades importantes, idioma, moneda, extensión, número de habitantes, etc.) de los países de donde provienen los niños y niñas extranjeros que hay en la clase. Localizar cada país en el espacio usando un mapamundi o un planisferio, y mostrar como referencia dónde se encuentra España.
- Leer la información relativa a cada país colectivamente, dando la oportunidad al mayor número de alumnos de participar en la lectura. Después, hacer algunas preguntas para verificar que se han comprendido los contenidos.
- Invitar a los alumnos a profundizar en los diferentes temas buscando más información en la Internet o utilizando enciclopedias.

- Organizar por grupos a los alumnos y pedirles que hagan la exposición de uno de los países. Motivarles para hacerlo de forma creativa, utilizando, por ejemplo, objetos, música o trajes típicos del país elegido.
- Recoger la información pertinente en caso de que en el aula haya algún alumno de origen extranjero cuyo país no aparezca reflejado en este cuaderno.
- Pedir a los niños de origen extranjero su colaboración a la hora de describir los distintos aspectos de su país.
- Dramatizar los cuentos y leyendas que aparecen en el cuaderno.

# Alemania



**Nombre oficial:** República Federal de Alemania.

**Capital:** Berlín.

**Otras ciudades:** Bonn, Hamburgo, Múnich, Colonia, Fráncfort.

**Superficie:** 357 050 km<sup>2</sup> (algo más de dos tercios de la superficie de España).

**Población:** 82 468 000 habitantes.

**Lengua oficial:** Alemán.

**Religión:** Luteranismo (34 %); catolicismo (33 %); no religiosos (20 %); islamismo (4,5 %).

**Moneda:** Euro.

**Número aproximado de personas de Alemania que viven en España:** 133 588.

## Embajada de Alemania en España

Calle Fortuny, 8. Madrid  
Tel.: 91 557 90 00

[www.madrid.diplo.de/Vertretung/madrid/es/Startseite.html](http://www.madrid.diplo.de/Vertretung/madrid/es/Startseite.html)

# Cuentos y leyendas

## El flautista de Hamelin

Según cuenta la tradición, en el año 1284 se presentó en la ciudad de Hamelin un hombre muy curioso. Iba vestido con llamativos colores y pretendía ser un cazador de ratas, lo que llamó la atención de los ciudadanos, ya que la ciudad padecía una plaga de ratones y ratas. El hombre prometió librarles del problema a cambio de dinero y llegaron a un acuerdo.

Entonces, el extraño desconocido sacó una flauta de su bolsillo y comenzó a tocar. Inmediatamente, los ratones y las ratas salieron de todas las casas y se reunieron a su alrededor. El flautista salió de la ciudad, seguido por los animales, se dirigió hacia la laguna de Weser y entró en el agua. La plaga lo siguió, y todas las ratas cayeron al río y así se ahogaron.

Sin embargo, los ciudadanos, al verse libres de su problema, se negaron a dar la recompensa pactada al flautista, quien se marchó de la ciudad guardando un gran rencor a sus habitantes.

Semanas más tarde, el flautista regresó a Hamelin, oculto por un disfraz. Comenzó a tocar de nuevo su flauta mientras la gente estaba

reunida en la iglesia, pero esta vez no fueron los ratones y las ratas los que acudieron al llamado de su música, sino los niños y niñas de la ciudad. El flautista los condujo hacia un monte y allí desapareció con ellos para siempre.

Solo dos niños volvieron; uno de ellos, que era ciego, no pudo mostrarles el sitio donde los demás habían desaparecido, y el otro era mudo, así que no pudo contar nada. En total desaparecieron ciento treinta niños.

## Los kobolds

Estos seres de leyenda son espíritus menores que habitan en cuerdas, cuevas y casas. Se dedican a las labores domésticas cuando sus dueños se ausentan del hogar, es decir, van a por agua, parten la leña, dan de comer al ganado, etc. A cambio de su trabajo, exigen un poco de leche y los restos de comida, pero si el dueño de la casa se olvida de alimentarlos, toman venganza haciendo toda clase de maldades y pillerías. Su nombre deriva del mineral de cobalto, que los mineros de la región de Sajonia extraían con frecuencia de las minas. El aspecto es muy parecido al de la plata, pero no se podía extraer nada de él, por lo que los mineros creían que contenía un demonio de la tierra.

## Los silfos

Los silfos son criaturas del aire, espíritus que tienen su reino en los vientos, brisas, ráfagas y remolinos. Pueden adoptar formas muy extrañas y están siempre presentes, aun en los días en que parece que no se mueve ni una sola brizna de aire.

Estos pequeños seres tienen un carácter muy amigable, salvo en determinadas horas del día, en las que pueden llegar a causar grandes catástrofes. Su humor es muy variable, sin embargo su amistad trae suerte y ayuda a evitar muchos problemas.



# Fiestas y tradiciones

## El muro de Berlín

De todas las fiestas que se celebran en Alemania, la del 3 de octubre es la que se ha instaurado más recientemente. Conmemora la reunificación oficial de las dos Alemanias, Occidental y Oriental, que tuvo lugar en 1990 y que estaban separadas desde el final de la Segunda Guerra Mundial.

El símbolo de esta separación era el muro de Berlín, que dividía la ciudad en dos. El muro tenía 144 kilómetros de longitud y fue durante décadas la imagen más conocida de la Guerra Fría. Muchas personas perdieron su vida intentando pasar del lado oriental al occidental, hasta el derrumbamiento del muro, el 9 de noviembre de 1989, fecha en que miles de familias divididas volvieron a encontrarse tras décadas de separación.

## Love Parade

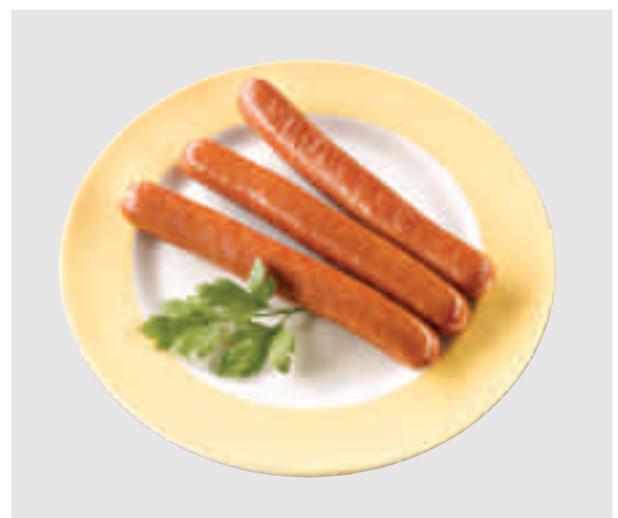
Todos los meses de julio, se celebra el Love Parade, una de las fiestas más famosas del mundo. Por las calles de Berlín, cientos de miles de jóvenes bailan, cantan y disfrutan de la música. La fiesta gira alrededor de enormes carrozas que se montan sobre camiones y que son verdaderas discotecas móviles. Los vistosos disfraces y la música *techo* son el hilo conductor.

Esta fiesta tiene su origen en 1989, unos meses antes de la caída del muro de Berlín, y nació como una manifestación en favor de la paz y una llamada al entendimiento internacional a través de la música, aunque su objetivo es la simple diversión de quienes participan. Los principales pinchadiscos de todo el mundo se dan cita en el Love Parade.



## Wurst

De la rica gastronomía alemana, el plato más conocido son las salchichas, acompañadas de abundante cerveza. Hay miles de tipos de *wurst*, que es como se llama en Alemania a las salchichas, y cada pueblo y región produce sus propias especialidades, que dependen tanto de factores culturales como medioambientales. Pueden hacerse con carne de cerdo o de ternera, ahumadas, frescas o secas. Algunas se cocinan y se comen calientes; otras se trocean o incluso se untan sobre el pan. La carne se pica y se mezcla con pimienta en grano, especias y otros ingredientes. Las salchichas más famosas son las de Fráncfort, elaboradas con carne de cerdo ahumada.



# Lugares asombrosos

## La catedral de Aquisgrán

Aquisgrán es el nombre de una ciudad del norte de Alemania, donde confluyen las fronteras de Bélgica, Alemania y Holanda. Su nombre significa etimológicamente *ciudad dorada*, y no es casual. En la catedral, por ejemplo, todo lo que brilla es de oro puro.

Aquisgrán es considerada la catedral más antigua del norte de Europa, ya que data del siglo VIII, y es también el primer monumento alemán que obtuvo la declaración de Patrimonio de la Humanidad por la Unesco. La parte más conocida del conjunto es la capilla palatina, que fue construida por el propio emperador Carlomagno. El resto de dependencias de la catedral se fue añadiendo con los siglos, y mezcla los estilos arquitectónicos propios de cada época.

En la capilla, de planta octogonal, está enterrado el emperador Carlomagno. En ella se conservan también su trono original y las insignias y símbolos del imperio carolingio.



## ¿Dónde viven los personajes de los cuentos?



Los hermanos Grimm son famosos por haber recogido las antiguas leyendas y cuentos alemanes y haberlos puesto por escrito. Las fábulas que recopilaron sucedían en lugares reales de la Alemania del siglo XVIII. Estos son algunos:

Lugar	Cuento
Bodenwerder	<i>Barón von Münchhausen</i>
Bremen	<i>Músicos de Bremen</i>
Hamelin	<i>Flautista de Hamelin</i>
Hofgeismar-Sababurg	<i>La Bella Durmiente</i>
Polle	<i>La Cenicienta</i>
Schwalmstadt	<i>Caperucita Roja</i>
Trendelburg	<i>Rapunzel</i>

## Teatro de Títeres de Lübeck

El Teatro de Títeres de Lübeck es un museo que se dedica desde hace décadas a coleccionar y conservar todo tipo de materiales relacionados con la historia del teatro.

En Lübeck se pueden admirar objetos no solo del teatro de títeres alemán, sino de muchos otros países del mundo. La parte más espectacular es la dedicada a los títeres y marionetas, con muñecos procedentes de África, Europa y Asia, desde los tradicionales polichinelas manejados con la mano, hasta los que se mueven por medio de hilos, con los dedos, con bastones, muñecos de ventrílocuo, sombras chinescas, muñecos mecánicos y todas las técnicas de títeres posibles.

# Argentina



**Nombre oficial:** República Argentina.

**Capital:** Buenos Aires.

**Otras ciudades:** Córdoba, Rosario, Mendoza, La Plata, San Miguel de Tucumán.

**Superficie:** 2 791 810 km<sup>2</sup> (entre cinco y seis veces la superficie de España).

**Población:** 38 428 000 habitantes.

**Lengua oficial:** Español.

**Religión:** Catolicismo (80 %).

**Moneda:** Peso argentino.

**Número aproximado de personas de Argentina que viven en España:** 153 000.

**Embajada de Argentina en España**

Calle Pedro Valdivia, 21 bis. Madrid

Tel.: 91 771 05 19

[www.portalargentino.net](http://www.portalargentino.net)

# Cuentos y leyendas

## El urutaú

En Argentina se cuenta una antigua leyenda sobre una muchacha que se olvidaba de todo y desatendía sus obligaciones por estar de fiesta y por divertirse.

Una noche, mientras bailaba en una gran fiesta de su pueblo, la avisaron de que su madre estaba muy enferma y que la estaba llamando. La muchacha se sobresaltó con la noticia, pero, como estaba acostumbrada a no privarse de diversión alguna, el placer de bailar pudo más que su deber de hija y se quedó hasta el final de la fiesta.

Cuando regresó a casa, su madre ya había muerto. Entonces la joven comenzó a llorar; y lloró a todas horas, sin consuelo. La vida castigó su mala conducta convirtiéndola en un ave de aspecto raro y siniestro: el urutaú (también llamado cakuy por el sonido que hace al cantar). Esta ave huye de toda presencia animal y humana, y vaga solitaria en la oscuridad de la noche y en el silencio de la selva. Dicen que llora y llorará siempre por su error con su grito extraño y lastimero.

*Folclore infantil.*  
Félix y Marta Coluccio.

## El Yastay

El Yastay es, según las leyendas indias, el hijo de la Pachamama (la madre tierra, para los indígenas) y por encargo de ella cuida de los animales silvestres. Se le suele representar con el aspecto de un hombre viejo de barba larga y blanca, y cuernos como los de un carnero. Según la tradición, el Yastay acepta los pactos que se le ofrecen y los respeta si uno no los da a conocer.

## El fantasma de los Andes

*Futre* es una palabra que se emplea normalmente en Argentina para referirse a un hombre elegante. Según una leyenda de los tiempos de la construcción del ferrocarril que cruza los Andes, *el Futre* fue un extranjero que pasó por allí, un inglés de chistera y poncho que visitó a caballo el campamento de los ferroviarios para pagar los salarios a los trabajadores. La historia cuenta que fue asaltado y decapitado en las montañas, y que su espíritu acompaña desde entonces a quienes caminan a solas de noche en los Andes sin causarles daño.



# Fiestas y tradiciones

## Fiesta Nacional del Gaucho

Muy cerca de Buenos Aires, en el Distrito General de Madariaga, se celebra durante los días 8, 9 y 10 de diciembre la Fiesta Nacional del Gaucho. En ella se rinde homenaje a los hombres y mujeres que se dedican a la ganadería. Son los descendientes de los típicos gauchos, personajes seminómadas que hasta hace algunas décadas dominaban el ganado en las inmensas llanuras de la Pampa argentina.

La Fiesta Nacional del Gaucho está declarada de interés turístico nacional y atrae cada año a una gran cantidad de público que acude de todos los puntos de Argentina y de otros países. Durante estos días se pueden admirar las famosas caballadas (romerías a caballo) y degustar el típico y sabroso asado argentino.



## El asado

Comer un asado de carne de vaca a la parrilla es una costumbre típica de Argentina. Cada argentino consume de media unos sesenta kilos de carne de vaca al año. La ganadería es una actividad económica muy importante en este país, que cuenta con más de cuarenta millones de vacas. Para la producción de carne, las razas que predominan son Hereford y Charolais.

Cada uno de los pasos para realizar un buen asado es una ceremonia casi reglamentada. Primero, hay que encender el fuego con carbón vegetal. Luego, se calienta la parrilla y se limpia, por lo general, con papel de periódico. Después, la carne y las vísceras ya saladas se «acuestan» en la parrilla bien caliente hasta que se escucha el chisporroteo de las grasas cocinándose.

El asado se puede acompañar con pan o ensalada de verduras. Para que la carne no se seque, se moja con chimichurri, una salsa muy sabrosa a base de chiles. Cuando se termina de comer, la tradición exige que se arrojen algunos sobrantes de comida al fuego para que se «alimente» y se pueda volver a hacer un asado allí en otra ocasión. Por lo general, los asados se hacen los domingos, en familia y en medio de un ambiente festivo.

## El mate

El mate es una bebida típica que toman los argentinos desde antes de la conquista de los españoles. Produce en quien lo toma una sensación de bienestar, vigor y lucidez intelectual.

Para preparar el mate, se necesita un recipiente especial, al que también se llama mate y que originariamente estaba hecho con una calabaza ahuecada y endurecida por el calor. Hoy hay mates hechos con otros materiales,

pero quien se precie bien elige el tradicional.

El mate se toma con bombilla (una cánula o pajita, a ser posible de plata, por la que se aspira la infusión), y se puede preparar dulce o amargo. El recipiente que contiene el agua es la pava. El agua se considera que está lista cuando su temperatura está a punto de alcanzar la ebullición, porque si rompe a hervir, ya no sirve para preparar el mate.



# Lugares asombrosos

## El barrio de La Boca



En el rincón más oriental y al sur de Buenos Aires, se encuentra el histórico barrio popular de La Boca, que debe su nombre a encontrarse cerca de la boca del río Riachuelo.

Sus calles de adoquines y las viejas casas de madera y latón hicieron crecer a La Boca como el barrio italiano de la ciudad cuando esta empezó a prosperar, a finales del siglo XIX. Muy pronto, las familias de inmigrantes que vivían allí comenzaron a adoptar lo que más tarde se convertiría en un rasgo distintivo del barrio: el color. La gente pintaba las casas con la pintura que sobraba de la construcción o reparación de los barcos del puerto, lo que dio como resultado un extraordinario colorido.

Hoy en día, en las calles de La Boca vive una amplia colonia de artistas y bohemios que disfrutan perpetuando esta tradición y el aspecto de sus calles: las planchas de metal corrugado, las láminas de madera, las balaustradas de hierro forjado y los letreros de adorno continúan brillando con sus colores rojo, azul cobalto, agua, azafrán...

## El Bosque Petrificado

El Parque Nacional del Bosque Petrificado es un monumento natural que se encuentra en el sur de la provincia de Santa Cruz.

Hace aproximadamente unos 150 millones de años, durante el período Jurásico, esta región estaba cubierta por densos bosques de árboles enormes, en su mayoría araucarias. Todos estos árboles fueron enterrados por la lava procedente de las numerosas erupciones volcánicas del Jurásico.

Los troncos y tocones de los árboles primitivos llegan a alcanzar los 35 metros de longitud. Están fosilizados y se mantienen en su lugar original de crecimiento, después de millones de años. Quienes visitan este Parque Nacional pueden pasear por uno de los paisajes más antiguos del planeta.

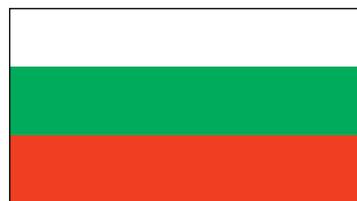
## El glaciar Upsala

El glaciar Upsala forma una lengua de hielo de 50 kilómetros de largo, 10 de ancho y varios cientos de metros de espesor. En la parte central de esta lengua de hielo se puede observar una larga franja oscura, la «morrena media». Se trata de una mezcla de rocas, arena y arcilla que es transportada por los glaciares menores que, como si fueran ríos, desembocan en el Upsala. Estos materiales quedan atrapados en el interior del glaciar principal al confluir las dos lenguas de hielo.

Para visitar este asombroso paisaje de hielo, hay que hacer un recorrido en barco por el lago Argentino hasta llegar a los pies del glaciar.



# Bulgaria



**Nombre oficial:** República de Bulgaria.

**Capital:** Sofía.

**Otras ciudades:** Pleven, Burgas, Varna, Plovdiv, Sliven.

**Superficie:** 110 910 km<sup>2</sup> (una cuarta parte de la superficie de España).

**Población:** 7 537 929 habitantes.

**Lengua oficial:** Búlgaro.

**Religión:** No religiosos (48 %); cristianismo ortodoxo (36 %); islamismo (13 %); catolicismo y protestantismo (2 %).

**Moneda:** Lev.

**Número aproximado de personas de Bulgaria que viven en España:** 93 037.

## Embajada de Bulgaria en España

Travesía de Sta. María Magdalena, 15. Madrid

Tel.: 91 345 57 61

[www.embulmad.com](http://www.embulmad.com)

# Cuentos y leyendas

## La pastora que se convirtió en zarina

Una vez, el zar publicó un edicto en el que decía: «Aquel que sea capaz de matar esta piedra, se convertirá en el número uno de mi imperio». A la cita acudieron hombres de todo el país pero ninguno acababa de entender cómo se podía matar una piedra. Entonces se presentó a la prueba una joven pastora disfrazada de hombre y el zar la invitó a probar si era capaz de matar a la piedra. La muchacha, que era muy lista, dijo: «Zar, si quieres que mate a la piedra, antes tendrás que darle un alma, y si entonces no la mato, quédate con mi cabeza».

El zar se quedó tan maravillado con aquella magnífica respuesta que propuso a la muchacha adivinar un nuevo acertijo: «Si consigues esto que te voy a pedir, serás para mí como un hijo. De aquí a tres días tienes que venir de nuevo a palacio, cabalgando y no cabalgando; debes traer un regalo y no traerlo, y debes conseguir que la gente te reciba y no te reciba».

Pasados los tres días, la pastora guardó tres liebres en sacos y se las dio a unos campesi-

nos, pidiéndoles que las soltaran cuando ella lo ordenase. Además, tomó consigo dos palomas y una cabra. El zar y muchos ciudadanos salieron a recibirla, pero cuando se acercaron, la muchacha ordenó a los campesinos que soltaran las liebres, y toda la gente salió tras ellas para cazarlas. La muchacha venía montada sobre la cabra, apoyando a veces los pies en el suelo y otras veces levantándolos, de forma que cabalgaba sobre ella. Cuando llegó hasta el zar, sacó las dos palomas y se las tendió como regalo, pero en ese momento echaron a volar.

Entonces dijo: «La gente me ha recibido y no me ha recibido. He venido cabalgando y no cabalgando, y te he traído un regalo, pero no te lo he traído».

«De hoy en adelante serás para mí como un hijo», dijo el zar, maravillado por la inteligencia de aquella sorprendente muchacha. Pero ella contestó: «Es que soy una mujer». Entonces, el zar decidió tomarla por esposa. Y así, gracias a su inteligencia, la pastora se convirtió en zarina.

## El Sol y el erizo

El Sol, que estaba enamorado, pensaba casarse, pero el erizo le advirtió que si lo hacía tendría hijos y estos hijos, nuevos soles, calentarían tanto la Tierra que el agua se acabaría y con ella todas las formas de vida. El Sol, con tristeza, estuvo de acuerdo con el erizo y decidió quedarse solo para siempre.

Los demás animales, enfadados por no poder ir al banquete de bodas del Sol, decidieron entonces matar al erizo. Hasta ese momento, el erizo no tenía púas, pero después de lo sucedido, el Sol le dio las púas para que pudiera protegerse de los demás animales. Por eso puede convertirse en una bola de pinchos y no tenerle miedo a nadie.

*Mitos, cuentos y leyendas de los cinco continentes.*  
José Manuel de Prada Samper.

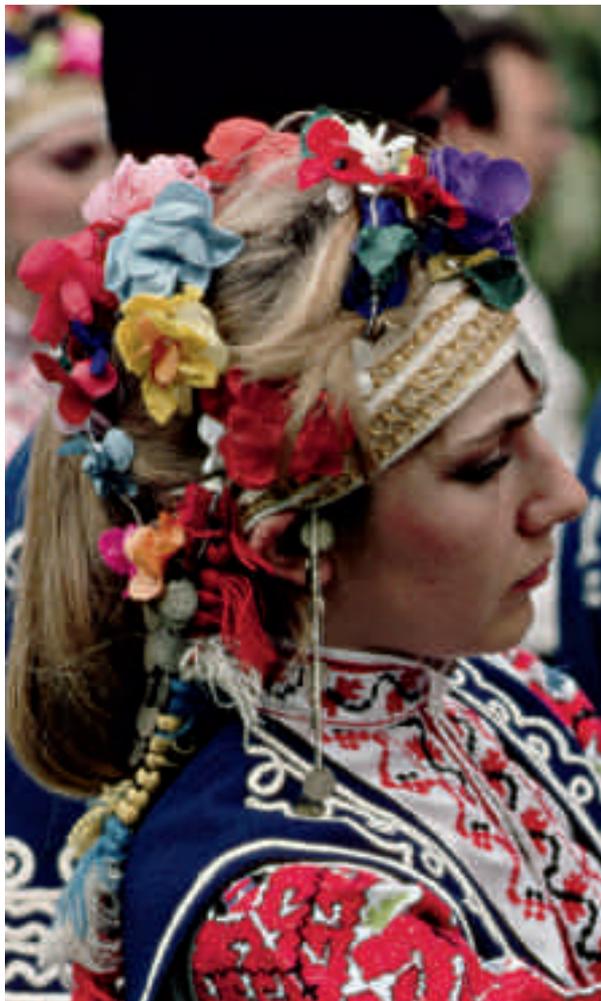


# Fiestas y tradiciones

## Martenitsi

Cada 1 de marzo, familiares y amigos se regalan entre sí unos amuletos llamados martenitsi, hechos de hilos blancos y rojos, que sirven para atraer la buena salud, la fuerza y la suerte. Estos amuletos se tienen que llevar hasta que se vea la primera cigüeña o, simplemente, hasta el final de marzo.

Los martenitsi no se tiran ni se guardan, sino que, siguiendo la tradición, se tienen que colgar en la rama de un árbol. A los niños se les cuentan las historias de *Baba Marta*, la abuela Marta, una ancianita caprichosa que pasa temprano por la mañana para regalar martenitsi a los niños buenos y pellizcar las mejillas de los niños malos.



## Budni vecher

La vigilia del 24 de diciembre recibe en Bulgaria el nombre de Budni vecher, y durante esa noche los miembros de cada familia se reúnen para cenar juntos.

En la mesa tiene que haber siete, nueve o doce platos vegetarianos y pita, el típico pan redondo cocido en los hornos de casa. Dentro de este pan se coloca una moneda; aquel que la encuentre será el más afortunado de la familia durante ese año.

En Budni vecher, la Nochebuena búlgara, nadie debe acostarse antes de que acabe la cena, pues la tradición exige que todos juntos levanten un poco la mesa, como símbolo del crecimiento de los hijos, de las cosechas, de la fortuna, etc.

## Velikden, el Día Grande

Esta fiesta corresponde al Domingo de Resurrección de la Semana Santa. Velikden empieza el Sábado Santo con una ceremonia que se celebra en todas las iglesias, desde donde, a medianoche, los sacerdotes salen y dan varias vueltas seguidos por la gente mientras cantan canciones religiosas. Durante el Domingo Santo, en vez de ¡Buenos días!, la gente saluda con ¡*Hristós vozkrese!* (¡Cristo ha resucitado!) y responde con: ¡*Vo ístina vozkrese!* (¡De verdad ha resucitado!). En Velikden se regalan huevos pintados con colores y dibujos diferentes (se pintan solo durante el Jueves o el Sábado Santo, nunca el Viernes de la Crucifixión). La comida típica de este día es el *kozunak*, un pan dulce con uvas pasas y nueces.

## Al revés

El gesto que usan los búlgaros para decir que sí es un movimiento de cabeza de derecha a izquierda, exactamente igual que el que nosotros lo hacemos para negar.

Sin embargo, para decir que *no* los búlgaros mueven la cabeza de arriba abajo. Totalmente al revés que entre nosotros.

# Lugares asombrosos

## Reserva Natural de Srebarna

El Srebarna es un enorme lago de agua dulce que se encuentra junto al río Danubio. Está protegido como Reserva Natural y alberga cerca de cien especies de aves que vienen aquí a reproducirse. Muchas de estas aves tienen un gran valor ecológico, porque se trata de especies amenazadas. Otras ochenta especies de aves se refugian aquí cada invierno durante su migración. Entre las más interesantes están el pelícano dálmata y la espátula blanca.

La Reserva Natural de Srebarna formaba parte de la lista del Patrimonio Mundial de la Unesco desde el año 1983, pero en 1992 pasó a ser Patrimonio Mundial en Peligro, debido a la progresiva destrucción de su ecosistema. Actualmente se considera fuera de peligro gracias a que se han eliminado muchas de las actividades que deterioraban el lago y a los trabajos para abastecerlo con agua del río Danubio.



## Monasterio de Rila

Rila es el monasterio más grande y más famoso de Bulgaria. Se encuentra en un estrecho valle, a 119 kilómetros al sur de Sofía. Fue fundado por Ivan Rilski en el año 927 como refugio para ermitaños, aunque se trasladó al lugar que ocupa actualmente, a unos tres kilómetros, trescientos años más tarde.

A finales del siglo XIV, este monasterio era un poderoso feudo dueño de muchos pueblos y riquezas. Fue saqueado y, posteriormente, restaurado en el siglo XV. A lo largo de todas las épocas, el monasterio de Rila ha ayudado a mantener viva la cultura búlgara, especialmente durante la prolongada época del gobierno turco, desde el siglo XV al XIX.



## El valle de las Rosas

Este valle se encuentra cerca de la ciudad de Kazanlúk, en el centro geográfico del país. Las rosas búlgaras, consideradas de las más aromáticas del mundo, dominan por completo el paisaje y el comercio. Bulgaria exporta sus rosas a fábricas de perfume de todo el mundo desde hace doscientos años, aunque también se utilizan en el propio país para fabricar aceites, medicamentos, licores e incluso mermeladas. El cultivo de las flores es una de las actividades más antiguas de Bulgaria y una importante fuente de riqueza. La mejor época para disfrutar la belleza y el aroma del valle de las Rosas es en primavera.

# China



**Nombre oficial:** República Popular de China.

**Capital:** Beijing.

**Otras ciudades:** Shanghái, Tientsin, Cantón, Nanking, Siang.

**Superficie:** 9 572 900 km<sup>2</sup> (casi veinte veces la superficie de España).

**Población:** 1 313 973 713 habitantes.

**Lenguas oficiales:** Chino, tibetano, mongol, uigur.

**Religión:** No religiosos (50 %); confucianismo (20 %); budismo (8 %); taoísmo (2 %); islamismo (1,5 %).

**Moneda:** Yuan.

**Número aproximado de personas de China que viven en España:** 87 731.

**Embajada de China en España**

Calle Arturo Soria, 111. Madrid

Tel.: 91 413 48 89

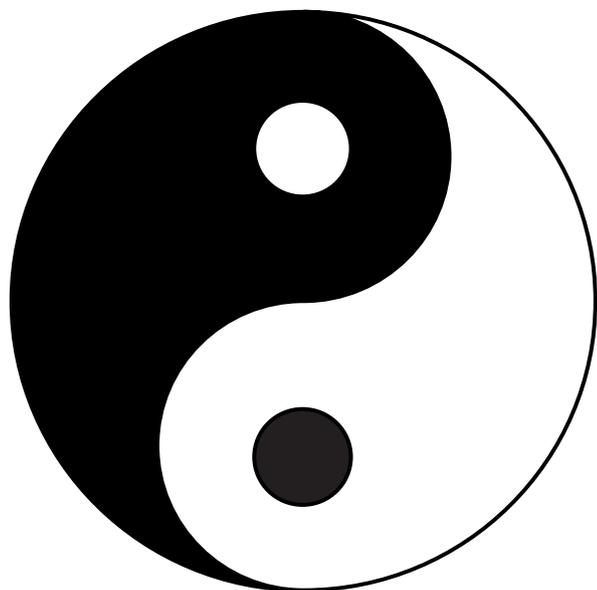
[www.embajadachina.es/esp](http://www.embajadachina.es/esp)

## El Yin y el Yang

El Yin-Yang es un símbolo que representa la armonía y el equilibrio, dos conceptos fundamentales en la filosofía oriental. Es un dibujo conocido en todo el mundo: una esfera dividida por una línea curva en dos mitades, una de color negro y otra de color blanco.

Su significado se remonta a la mitología china más antigua, y hace referencia a los dos polos de la vida: blanco y negro, el bien y el mal, lo femenino y lo masculino, el fuego y el agua..., y, en general, cualquier concepto que implique dualidad y formas contrarias, porque ese contrario es imprescindible para mantener el orden y el equilibrio, ya que es, en realidad, no el oponente, sino el complementario.

El Yin-Yang tiene sobre la parte negra una pequeña bolita blanca y otra negra sobre la mitad blanca, como símbolo de que en todo lo bueno hay algo malo y al revés: todo tiene su cara y su cruz, su luz y su sombra. Cuando se rompe la armonía entre estos dos elementos antagónicos, surgen las guerras, el hambre y las catástrofes naturales.



## El zorro y el tigre

Un tigre atrapó a un zorro, y este le dijo: «A mí no puedes comerme. El Emperador del Cielo me ha designado rey de todas las bestias. Si me comes, desobedecerás sus órdenes. Si no me crees, ven conmigo. Pronto verás cómo huyen los otros animales al verme». El tigre accedió a acompañarle, pero en cuanto los otros animales los veían, escapaban presurosos. El tigre se quedó muy sorprendido, pues creía que era al zorro a quien temían y no se daba cuenta de que huían de él.



## Un regalo para Buda

Un insensato oyó que Buda predicaba que debemos devolver bien por mal, y se fue hacia él y lo insultó. Buda guardó silencio.

Cuando el otro acabó de insultarlo, le preguntó: «Hijo mío, si un hombre rechazara un regalo, ¿de quién sería el regalo?». El otro respondió: «De quien quiso ofrecerlo». «Hijo mío», replicó Buda, «me has insultado, pero yo rechazo tu insulto y este queda contigo. ¿No será acaso un manantial de desventura para ti?».

El insensato se alejó avergonzado, pero volvió después para refugiarse en Buda.

# Fiestas y tradiciones

## El Año Nuevo chino

Esta fiesta es una de las más espectaculares del mundo y se celebra en toda China, aunque la más conocida tiene lugar en Hong Kong. Comienza el primer día del calendario chino, que es por lo general en febrero, y los festejos duran dos semanas. Lo más característico de esta fiesta es el gran desfile que tiene lugar en el centro de la ciudad. Como preparativo, las familias limpian a fondo sus casas en los días previos para arrojar de ellas la mala suerte del año anterior. En Año Nuevo lo primero que se hace es un ritual para rendir homenaje a los antepasados. Después, se venera a los dioses y se celebra una ceremonia en la cual los miembros más jóvenes de la familia presentan sus respetos a los mayores que todavía viven. La gente se pone vestidos nuevos y sale a visitar a los amigos, vecinos y familiares para intercambiar buenos deseos de *kunghsi fa-tsai*, lo que quiere decir felicitaciones y prosperidad. Para los niños, la parte más excitante de la fiesta es cuando reciben sus *hung-pao*, que son sobres rojos con dinero.

## La bicicleta

El vehículo más popular en China es sin duda la bicicleta, hasta el punto de ser un icono del país, como el oso panda o la Gran Muralla. Se utiliza no solo para moverse por la ciudad, sino incluso para desplazamientos más largos. Se calcula que hay unos 540 millones de bicicletas en China.



## Dragones danzantes

En los espectáculos chinos suelen aparecer dragones danzantes. Son enormes muñecos de seda en cuyo interior puede haber hasta cincuenta bailarines adiestrados en artes marciales que lo retuercen, lo hacen girar y hasta consiguen que sus grandes ojos parpadeen.

En la civilización china, el dragón simboliza el poder celestial y espiritual. Además, representa la fuerza benéfica: se cree que pueden otorgar salud y buena suerte, e incluso tienen poder para atraer la lluvia y salvar las cosechas en época de sequía.



## Taichí

En China, millones de personas practican una forma de gimnasia llamada taichí. Aunque guarda parecido con las artes marciales, se usa exclusivamente con fines terapéuticos. Consiste en una serie de movimientos circulares, suaves y armónicos, que se realizan controlando en todo momento la respiración. Se practica por la mañana temprano, en espacios al aire libre, y produce una gran sensación de bienestar en cuerpo y mente.

# Lugares asombrosos

## La Ciudad Prohibida

En el centro de Beijing, la capital de China, se encuentra la Ciudad Prohibida, y en su interior, el Palacio Imperial.

La Ciudad Prohibida le debe su nombre al hecho de que durante siglos la gente común y los extranjeros no podían entrar en ella. Su construcción comenzó bajo el reinado del emperador Zhu Di, en el año 1421.

En el conjunto del palacio, incluyendo sus patios y jardines, hay un total de 9000 habitaciones. Sus moradores eran el emperador y su familia, junto con las personas de la corte, soldados y sirvientes.

La Ciudad Prohibida es hoy un museo del pasado de China y está abierta a los visitantes.



## La Gran Muralla China

Esta muralla tiene 7300 kilómetros de longitud, lo que la convierte en una de las mayores obras de ingeniería de la historia.

Comenzó a construirse en el siglo III a. C., y su función era proteger las fronteras del imperio chino, de forma que ningún ejército a caballo pudiera cruzarla. No se trata en realidad de una sola muralla, sino que está formada por una sucesión de ellas construidas y reconstruidas a lo largo de unos mil años.



## Templo y cementerio de Confucio

Confucio (551-479 a. C.) es el filósofo chino más grande de todos los tiempos y el creador del confucianismo, una filosofía que ha perdurado hasta nuestros días y que se basa en la máxima de que el hombre ha de llevar una vida virtuosa y buscar la perfección. Un año después de su muerte se construyó en su residencia en Qufu un templo para venerar su memoria y recordar sus enseñanzas. Desde entonces, se ha reconstruido y ampliado el templo con el fin de difundir el pensamiento de Confucio.

El templo consta de 466 salas, y en él se conservan numerosas estelas y relieves en piedra, de gran valor para el estudio de la escritura, la cultura y el arte de la antigua China.

El cementerio de Confucio se encuentra situado en medio de un gran bosque. En él están la tumba de Confucio y de sus familiares, más de cien mil, todos ellos descendientes de Confucio. En 1994, el templo, la residencia y el bosque pasaron a formar parte del Patrimonio Mundial de la Unesco.

# Colombia



**Nombre oficial:** República de Colombia.

**Capital:** Bogotá D. C.

**Otras ciudades:** Medellín, Cali, Cartagena, Barranquilla.

**Superficie:** 1 141 748 km<sup>2</sup> (más del doble de la superficie de España).

**Población:** 41 460 345 habitantes.

**Lengua oficial:** Español.

**Religión:** Catolicismo (92 %).

**Moneda:** Peso.

**Número aproximado de personas de Colombia que viven en España:** 271 239.

## Embajada de Colombia en España

General Martínez Campos, 48. Madrid

Tel.: 91 700 47 70

[www.embacol.com](http://www.embacol.com)

# Cuentos y leyendas

## El Dorado

En aquella laguna de Guatavita (cerca de Bogotá, la capital de Colombia) se hacía una gran balsa de juncos, y aderezábanla lo más vistoso que podían [...] A este tiempo estaba toda la laguna coronada de indios y encendida por toda la circunferencia, los indios e indias todos coronados de oro, plumas y chagualas [...] Desnudaban al heredero y lo untaban con una liga pegajosa, y rociaban todo con oro en polvo, de manera que iba todo cubierto de ese metal. Metíanlo en la balsa, en la cual iba parado, y a los pies le ponían un gran montón de oro y esmeraldas para que ofreciese a su dios. Entraban con él en la barca cuatro caciques,

los más principales, aderezados de plumería, coronas, brazaletes, chagualas y orejeras de oro, y también desnudos [...] Hacía el indio dorado su ofrecimiento echando todo el oro y esmeraldas que llevaba a los pies en medio de la laguna, seguíanse luego los demás caciques que le acompañaban. Concluida la ceremonia batían las banderas [...] Y partiendo la balsa a la tierra comenzaban la grito [...] Con corros de bailes y danzas a su modo. Con la cual ceremonia quedaba reconocido el nuevo electo por señor y príncipe.

*El carnero.*

Juan Rodríguez Freyle.



## En el principio, fue el maíz

Hace mucho tiempo, los chibchas, pueblo indígena asentado en el centro de Colombia, padecieron una gran sequía.

Piracá, preocupado por su familia, pensó en cambiar por oro las últimas mantas de algodón que le quedaban. Con el oro podría modelar algunas figuras que representaran a los dioses para venderlas.

Consultó con su mujer y, a la mañana siguiente, Piracá fue al mercado, donde realizó el intercambio.

De regreso a su hogar con los granos de oro, tropezó y cayó en un hoyo. Al ver lo sucedido, un ave de color negro bajó en picado y le arrebató la bolsa en la que guardaba los granos. Pero, en la huida, los granos de oro fueron cayendo poco a poco.

Piracá, resignado, se dispuso a recogerlos. De repente, se le apareció Bochica, dios protector y benefactor de los chibchas, que le dijo:

—No recojas los granos, entiérralos. Si tienes paciencia

y vuelves a este mismo lugar en quince días, seguro que no te arrepentirás.

Así lo hizo Piracá. Pasados los quince días, emprendió camino al lugar en el que se le había aparecido Bochica. Allí encontró abundantes y hermosas plantas. De ellas colgaban gruesos granos del color del oro: Era el maíz.

Desde ese momento, el hambre desapareció para siempre de la comunidad chibcha.

*Leyenda chibcha.*

# Fiestas y tradiciones

## ¿Le provoca un tintico?

La hora del café no existe en Colombia, o, mejor dicho, cualquier hora es buena para tomar un café. Los colombianos llaman al café solo *tinto* y suelen ofrecérselo a las personas que llegan de visita a su casa o cuando entran a una cafetería. La pregunta es «¿le provoca un tintico?», que significa «¿le apetece un café solo?».

El tinto o tintico acompaña los días o las noches, el frío o el calor, las circunstancias tristes o las alegres, la charla o el silencio. En toda Colombia se toma tinto, y para todos tiene el sentido de amistad, acogida e intimidad. Con quienes más se disfruta un café es con los familiares y los amigos.



## La bandeja paisa

Este es uno de los platos más consumidos y más apreciados por todos los colombianos.

La bandeja paisa, desde luego, no es recomendable para aquellas personas que están a régimen o que quieren conservar la figura, porque lleva de todo: frijoles, arroz blanco, carne molida, chicharrón, chorizo, morcilla, patacones de plátano verde, tajadas de plátano maduro, huevo frito, tajadas de aguacate y arepas...

Todo servido junto en una gran bandeja, y lo que es más importante: ¡para una sola persona!

## El carnaval de Barranquilla

Este carnaval es la fiesta más importante de Colombia y, tras el carnaval de Río de Janeiro, el mayor de América. Se celebra en la segunda semana de febrero y dura cuatro días, aunque entre los preparativos y las pequeñas fiestas posteriores se extiende durante mucho más tiempo. Entre las celebraciones previas destacan las Guachernas, que son desfiles nocturnos en los que la gente sale a las calles acompañada de faroles, cumbiambas y tambores.

El carnaval de Barranquilla se celebra desde hace más de cien años y era en su ori-

gen la fiesta de los esclavos. Comienza el sábado, con un desfile de carrozas denominada la «Batalla de las Flores»; el domingo se celebra la «Gran Parada» y el lunes tiene lugar el «Festival de orquestas». La fiesta termina el martes con el entierro de Joselito Carnaval. Simboliza la culminación y el fin del festejo y en ella se dramatiza la leyenda de Joselito Carnaval, un parrandero célebre.

El carnaval de Barranquilla tiene el título de Obra Maestra del Patrimonio Oral e Inmaterial de la Humanidad, concedido por la Unesco.

# Lugares asombrosos

## Isla Gorgona

De paso hacia Perú, el conquistador Francisco Pizarro descubrió esta isla, antaño habitada por pueblos indígenas. Decidió darle el nombre de Gorgona, por la gran cantidad de serpientes que encontró allí, ya que estas serpientes le recordaron a las auténticas gorgonas, diosas griegas del terror que en lugar de cabellos tenían serpientes. Muchos años después, Isla Gorgona fue sede de una temible prisión para presos peligrosos, que fue cerrada cuando la isla se convirtió en un Parque Natural nacional.

El 85 por ciento de su superficie está cubierto por una espesa selva húmeda, rica en árbo-

les jóvenes, helechos, hongos y hojarasca en descomposición. Entre las especies animales más características se encuentran el mono carablanca, el oso perezoso de tres dedos, el lagarto azul, la rata semiespinosa, varias especies de culebras y multitud de aves, como el pájaro hormiguero y el mielero azul.

Los turistas visitan la isla sobre todo para ver el maravilloso espectáculo que ofrecen las ballenas jorobadas que, entre los meses de septiembre y diciembre, acuden a las cálidas aguas que rodean Gorgona para el apareamiento y nacimiento de sus ballenatos.



## Catedral de Sal de Zipaquirá

Zipaquirá es uno de los templos católicos más importantes de Colombia. La catedral, inaugurada en 1995, se encuentra bajo tierra y ha sido excavada en una antigua mina de sal. Además de lo curioso de su emplazamiento, está considerada una impresionante obra de ingeniería y una joya arquitectónica en sí misma. Forma parte de un parque temático mucho mayor, el Parque de la Sal, dedicado enteramente a la minería y la geología.

El recorrido por la catedral de Sal es un espectáculo de luz y de sombras que lleva al visitante por un camino que repite las estaciones del viacrucis católico, en el que Jesús aparece representado como una gran cruz de roca salina. Algunos muros, columnas, la pila bautismal, etc., están también excavados directamente en la roca, es decir, son de sal, lo que constituye uno de los principales atractivos del conjunto.

# Ecuador



**Nombre oficial:** República del Ecuador.

**Capital:** Quito.

**Otras ciudades:** Guayaquil, Cuenca, Machala, Santo Domingo de los Colorados, Manta.

**Superficie:** 275 830 km<sup>2</sup> (un poco más de la mitad de España).

**Población:** 13 710 234 habitantes.

**Lengua oficial:** Español.

**Religión:** Catolicismo (94 %).

**Moneda:** Dólar estadounidense.

**Número aproximado de personas de Ecuador que viven en España:** 497 799.

**Embajada de Ecuador en España**

Calle Velázquez, 114. Madrid  
Tel.: 91 562 54 36

[www.embajadaecuador.com.es](http://www.embajadaecuador.com.es)

# Cuentos y leyendas

## El mono aullador

El Trueno se descolgó esa tarde desde el cielo. Iba furioso y sus destellos se estrellaban en las rocas del río, en medio de una espesa niebla que se hundía entre las copas de los árboles. Mientras descendía vertiginoso a la tierra, recordó el reciente desafío: «Yo puedo gritar más que usted», le había dicho un hombre blanco al Trueno. Por eso, el Trueno caía echando chispas como un prelude de la pelea.

Cuando se disipó la humareda, el Trueno ya se había ido. El hombre blanco se restregó la cara, halló un rastro de ceniza y cada vez se reconoció menos.

El antiguo desafiante es ahora un mono aullador de pelambre oscura. Es el mismo que aún desafía al Trueno en las tardes de sol.

*Los dioses mágicos del Amazonas.*  
Editorial Pegasus.



## Cantuña y el atrio de San Francisco

Hace muchos años, un indígena llamado Cantuña participaba en la construcción del atrio de la iglesia de San Francisco y era el responsable de terminar la obra. Pero el tiempo pasaba y el atrio no se concluía, por lo que amenazaron a Cantuña con ir a prisión por no cumplir el contrato.

Un día, cuando regresaba a su casa, de entre un montón de piedras salió de repente un pequeño hombrecillo vestido de color rojo, con nariz y barba puntiagudas, que le dijo con voz muy sonora: «Soy Satanás, quiero ayudarte. Yo puedo terminar el atrio de la iglesia antes de que salga el sol. A manera de pago, me entregarás tu alma. ¿Aceptas?».

Cantuña, que veía imposible terminar la obra, dijo: «Acepto, pero no debe faltar ni una sola piedra antes del toque del Ave María o el trato quedará roto».

«De acuerdo», respondió Satanás.

Miles de diablos se pusieron a trabajar sin descanso en la obra. Cantuña, que miraba muerto de miedo que en efecto la construcción se acababa, se sentó cerca de allí y se dio cuenta de que faltaba una piedra y gracias a eso, cuando tocó el Ave María, logró salvar su alma. El diablo, muy enojado, desapareció camino del infierno.

El atrio de la iglesia de la leyenda todavía existe y puede visitarse.



# Fiestas y tradiciones

## Instrumentos musicales

El folclore de Ecuador es de los más ricos de Latinoamérica. Existen más de cien instrumentos musicales exclusivos del país que se usan en comparsas, en autos populares, romerías y otras celebraciones. Muchos de ellos son anteriores a la llegada de los descubridores, y se siguen utilizando para ejecutar danzas y canciones. Algunos de estos instrumentos tienen nombres curiosos, como cacho, caracol, zumbambico, guasá, tumank, huancarí, alfandoque...



## Los corazas

En la ciudad de San Rafael se celebra cada 25 de agosto la fiesta de Los corazas. Los corazas son hombres respetados e influyentes de la ciudad que presiden las fiestas. Llevan la cara cubierta por un gorro del que cuelgan por delante medallas, cadenas y multitud de objetos dorados, y van vestidos con trajes blancos adornados con espejos, encajes y sargas de monedas. Salen por las calles a bailar hasta llegar a la iglesia.

Los corazas van acompañados por los yumbos, que son unos personajes vestidos de azul con la cara blanca, y por los loas, que son niños que mueven sus brazos mientras recitan discursos alusivos a la fiesta.

Al llegar a la iglesia, todos los danzantes y el público escuchan misa. El capitán de los corazas se sienta en una especie de trono, mientras los demás le rinden homenaje como si fuera un rey. La fiesta concluye con un gran baile, que se suele celebrar en casa del capitán.

## La Mama Negra

El origen de la fiesta de la Mama Negra parece remontarse al siglo XVIII, cuando la ciudad de Latacunga quedó arrasada por la gran erupción del volcán Cotopaxi. A raíz de esta tragedia, la población de la ciudad empezó a rendir homenaje a la Virgen de las Mercedes o Santísima Tragedia, con la esperanza de que ella los protegiera de nuevas erupciones. El homenaje incluía autos sacramentales, música, danza, poesía, teatro y exposiciones de artesanía.

Actualmente, la fiesta se celebra dos veces en el año. Una, de carácter religioso, el 23 y 24 de septiembre, fecha que corresponde a la fiesta de la Virgen de la Merced, y otra, de carácter civil, los primeros días de noviembre (sin fecha fija), coincidiendo con la fiesta de la Independencia de la ciudad.

En las dos fechas, la figura central de la celebración es un hombre disfrazado de mujer, la Mama Negra, que lleva peluca, los labios pintados de rojo y la cara y las demás partes visibles del cuerpo de color negro. Va vestido con un faldón rojo, camisa bordada de colores fuertes y pañolones que va cambiando en cada esquina. Este personaje lleva una muñeca negra elegantemente vestida que representa a su hija, y al son del tambor cabalga durante la procesión hasta llegar a la iglesia de la Merced. Diferentes enmascarados acompañan a la Mama Negra: el ángel de la estrella, los tiznados, el rey moro, los engastadores, el abanderado, los yumbos y otros que reparten copas a los curiosos que encuentran a su paso.

Este cortejo recorre las calles bailando y cantando al compás de las bandas típicas hasta las doce de la noche, hora de la misa de la gallina.

*Revista Ecuador Terra Incógnita.*

# Lugares asombrosos

## El mercado de Otavalo

En la plaza principal de la ciudad de Otavalo se celebra cada sábado un mercado que llena de colorido y de bullicio las calles de alrededor. En realidad hay dos mercados distintos: el de comida, animales y artículos domésticos para la gente de la zona, y el de tejidos y artesanía, que se dedica a los turistas. Los productos más típicos son los de cestería, las tallas en madera de balsa y las réplicas de objetos precolombinos. Los campesinos de toda la región acuden a este mercado desde antes del amanecer con el fin de disponer sus puestos para la hora de comienzo.

El mercado de Otavalo es uno de los atractivos turísticos más conocidos del país y se encuentra a pocos kilómetros de Quito, por lo que recibe un gran número de visitantes todas las semanas.



## La Mitad del Mundo

La Mitad del Mundo es un curioso monumento que se encuentra en la ciudad de Quito. Fue levantado para señalar y destacar el lugar que ocupa, ya que se encuentra exactamente en la mitad del planeta. Tiene un cartel que anuncia la latitud 0°, y una línea amarilla que separa los dos hemisferios, norte y sur. Según esto, con solo dar un paso se puede ir de un hemisferio a otro, en una experiencia singularmente extraña.

## Cuenca

Santa Ana de los Cuatro Ríos de Cuenca es el nombre verdadero de esta ciudad colonial que forma parte del Patrimonio Cultural de la Humanidad, según la declaración de la Unesco. Se encuentra en la provincia de Azuay, en el sur del país, y es considerada por muchos ecuatorianos la ciudad más bonita de Ecuador. Cuenta con magníficas iglesias centenarias y edificios antiguos y modernos de gran belleza. Llama la atención por su orden y su tranquilidad, que han mantenido intacto el antiguo espíritu de la ciudad. Cuenca es, además, conocida como la Atenas de los Andes, debido a su rica vida cultural.

## Las islas Galápagos

Las islas Galápagos son un archipiélago que se encuentra en el océano Pacífico, a unos 1000 kilómetros de las costas ecuatorianas. Posee una asombrosa fauna, cuya amabilidad en el trato con los visitantes produce la sensación de que se trata de animales domesticados, acostumbrados a los seres humanos.

Las especies animales y vegetales de las Galápagos han crecido y evolucionado aisladas del resto del mundo, por lo que han despertado el interés de numerosos científicos, entre ellos Charles Darwin, que visitó las islas en 1835. Fueron declaradas por la Unesco Patrimonio de la Humanidad y Reserva de la Biosfera.



# Guinea Ecuatorial



**Nombre oficial:** República de Guinea Ecuatorial.

**Capital:** Malabo.

**Otras ciudades:** Bata, Mbini, Ebebiyin, Luba.

**Superficie:** 28 051 km<sup>2</sup> (aproximadamente la superficie de Galicia).

**Población:** 494 000 habitantes.

**Lenguas oficiales:** Español y francés.

**Religión:** Catolicismo (80 %); islamismo (4 %); cristianismo africano (4 %); protestantismo (3 %).

**Moneda:** Franco CFA.

**Número aproximado de personas de Guinea Ecuatorial que viven en España:** 8051.

## Embajada de Guinea Ecuatorial en España

Calle Claudio Coello, 91, 5.º. Madrid

Tel.: 91 578 26 16

[www.bisila.com/embajadas.htm](http://www.bisila.com/embajadas.htm)

# Cuentos y leyendas

## La mujer que subió hasta la Luna y que allí sigue

Ovula era un joven soltero que vivía solo en un poblado; un día se casó con una bonita muchacha, a la que prohibió trabajar los domingos. Pero, desgraciadamente, estando Ovula en el bosque, su esposa se vio obligada a ir en busca de leña en domingo, porque ya no le quedaba en su cocina. Sola en el bosque, se encontró con el arco iris, que estaba todavía descendiendo para tomar agua en el riachuelo. Al verlo, la mujer se puso a llorar de este modo: «¿Por qué he de morir? ¡Me muero, querido! ¿Qué puedo hacer? ¿Por qué he de morir? ¡Me muero, querido! Ovula Nzama YaMebenge –que significa Hija del Dios creador–, me muero».



Y en un abrir y cerrar de ojos fue tragada por el arco iris. Mientras ascendía el arco iris a los cielos, seguía llorando la muchacha, hasta que la oyó su esposo, que estaba en el poblado junto a los vecinos, pero no pudo hacer nada y la culpó por desobediente. El arco iris llevó a la muchacha hasta la Luna y allí la dejó. Es la figura que se suele ver de noche dentro de la Luna, sentada con su cesta de leña.

*Tradición oral fang.*  
Antonia Mangue.

## La rana, la trucha y el cangrejo

Hace ya muchísimo tiempo, en lo más profundo de la selva de la isla de Bioko, había un pequeño riachuelo que corría por una zona montañosa de difícil acceso. Entre las montañas se había formado un pequeño lago donde vivían felices un grupo de cangrejos, otro de truchas y otro de ranas. Un día, se instaló un pescador en las inmediaciones; bajaba todas las mañanas a pescar al lago provisto de una caña, cobrándose una trucha, un cangrejo y una rana. Transcurridos varios días y viendo el peligro que corrían, una de las ranas convocó a toda la población del pequeño lago y les dijo: «Corremos un serio peligro, ese pescador nos exterminará. Tenemos que defendernos antes de que eso ocurra». La trucha contestó: «Yo realmente no corro ningún riesgo, con dos o tres aletazos, desaparezco de la vista de quien sea. Así que no tengo por qué preocuparme».

Dijo el cangrejo: «Yo tampoco tengo que preocuparme, me meto entre las rocas, en los huecos más profundos, y no me alcanza nadie».

Y entonces dijo la rana: «Yo tengo que ascender a la superficie de cuando en cuando y sería presa fácil, así que tendré que buscar alguna solución», y salió del lago en busca del mago de las montañas. Cuando lo encontró, la rana le contó su problema y este le ofreció un ungüento viscoso para que se untaran ella y los suyos.

A la mañana siguiente, apareció el pescador provisto de una red de pescar, la lanzó al lago y pescó truchas, cangrejos y ranas. Se dispuso a recoger sus presas introduciéndolas en el cesto que llevaba pero cada vez que cogía una rana, esta se le escurría entre los dedos y volvía al agua. Desde entonces, las ranas croan loando la astucia de su compañera y siempre llevan el ungüento sobre su piel.

Moraleja: debemos intentar resolver nuestros problemas y no cruzarnos de brazos esperando lo que venga.

*Cuento popular Bubi.*

# Fiestas y tradiciones

## Los peinados

Para las guineanas el peinado es muy importante. Por eso se han hecho hábiles peluqueras y son capaces de realizar peinados que son verdaderas obras de arte. Niñas, jóvenes o mayores pueden lucir cada día un pelo espectacular, y hasta cambiar de tocado más de una vez al día. Los mejores peinados se exhiben durante las fiestas populares o en la noche, cuando los chicos y las chicas salen a divertirse.



## Así es mi Guinea

Para comprender cómo es Guinea, nada mejor que el siguiente poema de Anselmo Ebiaca.

De negro, negro azabache  
[son sus pupilas;  
de ébano joven su tez;  
largos y frondosos  
[son sus cabellos;  
tierna y cálida su mirada;  
suaves y esponjosos  
[son sus labios.

Así es mi Guinea.

## La malamba

En las principales fiestas y celebraciones de Guinea Ecuatorial se bebe malamba, una bebida fermentada, muy dulce, hecha de caña de azúcar. Bebidas como la cerveza o el vino resultan demasiado caras en Guinea para que los nativos puedan ofrecerlas a sus invitados.



## Fiestas

Las fiestas y celebraciones más importantes en Guinea Ecuatorial coinciden con las festividades cristianas y las ceremonias religiosas tradicionales. Normalmente, se celebran en el seno de la familia, pero algunas también se festejan públicamente, como es el caso de la fiesta de Santa Isabel de Hungría, que se conmemora en la ciudad de Malabo de manera solemne y multitudinaria.

## Danzas guineanas

Debido a las diferentes etnias que viven en Guinea Ecuatorial, las danzas son muy ricas y variadas. Como ejemplos tenemos la danza del Mokom, de la etnia fang, en la que los bailarines se agitan bruscamente, dando la sensación de que su esqueleto pierde toda rigidez y se transforma en una estructura totalmente elástica. Otro ejemplo es la danza del Ivanga, de la etnia ndowe,

en la que las bailarinas, a la luz de una hoguera, con sus rostros cubiertos con una sustancia blanquecina y vistiendo túnicas blancas, agitan sus caderas en un baile muy sensual. Y, finalmente, encontramos la danza del Cachá, de la etnia bubí, en la que las bailarinas, que lucen sus trajes típicos, van marcando pasos pequeños y tranquilos mientras cantan y dan palmas.

# Lugares asombrosos

## Parque Nacional Monte Alén

Se encuentra ubicado en la región continental de Guinea Ecuatorial, a unos 70 kilómetros de Bata, en la cadena montañosa de Niefang. El clima es cálido y húmedo y son frecuentes las lluvias torrenciales.

El Parque tiene una extensión total de 150 mil hectáreas, en donde viven naturalmente y son protegidas especies como elefantes, gorilas, búfalos y varias especies de ranas, entre ellas las ranas gigantes –de hasta tres kilos de peso cada una.

Dentro del Parque se ha construido un hotel ecológico, que sirve a la vez de centro de acogida a los turistas y de centro de vigilancia y cuidado de las especies animales y vegetales que pueblan el inmenso terreno.



## La plaza del Reloj

Esta plaza es un lugar que tiene un significado especial para los habitantes de Bata. Se encuentra en el corazón de la ciudad y es el símbolo de la espiritualidad y el progreso de los ciudadanos guineanos. También es el lugar de encuentro de niños, jóvenes y mayores que quieren dirigirse hacia cualquier otro punto de la ciudad.

La torre en la que se encuentra el reloj es el edificio más alto de la ciudad y puede verse prácticamente desde cualquier lugar de Bata.

## La isla de Bioko

Ubicada al norte de Malabo, la isla de Bioko es considerada la más importante de Guinea Ecuatorial. Tiene una superficie de 2020 km<sup>2</sup> y está formada por dos macizos volcánicos. En el norte se encuentra el Pico Basilé, el más alto de la isla, con 3011 metros de altura. En el sur se encuentra otro volcán, que posee dos cráteres que alcanzan una altitud superior a los 2000 metros.

La isla es montañosa y muy boscosa, con una costa escarpada y llena de rocas. El litoral está bordeado por acantilados que se sumergen directamente en el océano, con playas muy estrechas y de arenas negras.

El descubrimiento de vasijas y restos de antiguos poblados en la isla de Bioko revelan que ya existía presencia humana cerca de Malabo en el siglo V a. C., aunque es posible que la existencia de seres humanos en el territorio sea incluso anterior.



# Marruecos



**Nombre oficial:** Reino de Marruecos.

**Capital:** Rabat.

**Otras ciudades:** Casablanca, Fez, Marrakech, Meknes, Tánger.

**Superficie:** 458 730 km<sup>2</sup> (casi la misma que España).

**Población:** 31 689 267 habitantes.

**Lengua oficial:** Árabe.

**Religión:** Islamismo (98 %).

**Moneda:** Dirham.

**Número aproximado de personas de Marruecos que viven en España:** 511 294.

## Embajada de Marruecos en España

Calle Serrano, 179. Madrid  
Tel.: 91 563 10 90

[www.maec.gov.ma/madrid](http://www.maec.gov.ma/madrid)

# Cuentos y leyendas

## Los dos hombres y el Cadí

Dos hombres se encontraban solos en el campo. Uno de ellos le vendió su camello al otro, pero este se apoderó del animal sin pagarlo, reivindicando delante del Cadí que jamás había visto a su compañero y que nunca había estado con él. El primero afirmó que mentía, y que le había vendido su camello bajo un árbol.

En ese momento, el Cadí ordenó al que había vendido el camello que fuese donde se encontraba el árbol y le trajese una hoja de una de sus ramas.

Nuestro hombre partió y, como tardaba un poco, el Cadí preguntó al que estaba presente: «¿Va a tardar mucho este hombre en volver?». Y dijo el otro: «Sí, porque el árbol está muy lejos de aquí».

Entonces, el Cadí comprendió que el ausente era quien tenía razón, y pidió al que se encontraba con él que pagara inmediatamente.



## Refranes y proverbios marroquíes

- No hay camino para la paz. La paz es el camino.
- Es tan pobre que solo come *bissara* (comida muy popular y sencilla).
- Si tienes un amigo todo de miel, no lo chupes entero.
- Una mala palabra es semejante a un árbol malo.
- Cuando el gato no está, los ratones juegan.

## Atlas, Heracles y las manzanas de oro



Atlas era un titán condenado por los dioses a la tarea de sostener el firmamento y la Tierra sobre sus espaldas, y en sus hombros el pilar que separaba a ambos. Su reino se extendía a lo largo y ancho de un maravilloso valle lleno de bosques y jardines que custodiaban sus tres hijas, las Hespérides.

El mayor tesoro de los bosques de Atlas eran unos árboles cuyos frutos eran manzanas de oro, regalo de la diosa Gea. Además de las Hespérides, un dragón con cien cabezas custodiaba los manzanos mágicos.

Hasta el lejano reino de Atlas llegó Heracles con la tarea de robar las manzanas de oro y llevárselas a Euristeo. Era uno de los doce trabajos que le habían sido impuestos como penitencia por haber matado a su esposa.

Como Heracles no podía tomar las manzanas, ofreció a Atlas ayudarlo a sostener un momento el mundo mientras él descansaba, a cambio de que este robara las manzanas. Atlas cogió las manzanas, como había prometido, pero le dijo a Heracles que él mismo se las llevaría a Euristeo mientras que él debería quedarse para siempre sosteniendo el mundo en su lugar. Pero Heracles consiguió engañarle; pidió a Atlas que sujetase un momento el cielo para que él pudiera ponerse su capa como almohadilla sobre los hombros, a lo que Atlas accedió. Entonces, Heracles aprovechó que Atlas volvía a sujetar el mundo, tomó las manzanas y se marchó.

**Maroc.**

Suzanne Held y Guy Ratchet.

# Fiestas y tradiciones

## Fiesta del Trono

Se celebra el 3 de marzo en todo el país, y conmemora la coronación del rey. La celebración, que dura varios días, se festeja con especial entusiasmo en las ciudades imperiales, con actuaciones de grupos folclóricos tradicionales y modernos.



## Fiesta del caballo

Esta fiesta tiene lugar en octubre, en la ciudad de Tissa. Acoge vistosos desfiles en los que los jinetes visten sus trajes típicos y montan caballos, enjaezados para la ocasión con sus mejores galas.

## Moussems

Los moussems son fiestas locales islámicas equivalentes a nuestras fiestas patronales. Se celebran con romerías, que son peregrinaciones a lugares santos, y también con ferias y mercadillos. En algunas poblaciones tienen lugar mercados de caballos, en los que se exhiben hermosos ejemplares pura sangre.

Uno de los moussems más conocidos en Marruecos es el de las Rosas, que tiene lugar el primer fin de semana de mayo. Es una fiesta oficial de tres días de duración, organizada para celebrar el final de la cosecha de las rosas de Skoura. Las calles se adornan con pétalos de rosas en medio de bailes y la actuación de grupos folclóricos.

## Una invitación a comer

Los marroquíes son gente hospitalaria por naturaleza y, cuando invitan a alguien a comer a su casa, suelen ofrecerle una gran cantidad de comida.

En Marruecos, la costumbre es comer con los dedos, ayudándose de un trozo de pan. Al comer se debe utilizar solamente la mano derecha, porque la mano izquierda, reservada para la higiene personal, se considera impura. La mano con que se come no debe, además, tocar la boca, por higiene, ya que todos comen de un plato común.

Una comida tradicional marroquí termina siempre con un delicioso y dulce té verde con hierbabuena.

## Espicias

La comida marroquí es muy sabrosa y abundante en especias. Hay tantos tipos de especias que es muy difícil conocerlas todas y saber exactamente el secreto de su uso. Las especias más comunes en los platos marroquíes son el comino (kamoun), la canela, la cúrcuma (karkoum), el jen-

gibre (skingbir), la pimienta negra (bsar), el pimentón, las semillas de anís y de sésamo, el coriandro (kasbour), el azafrán (zaafrane beldi) y la menta. Además, se emplean otras mezclas de especias que elaboran los propios comerciantes y que se denominan Ras el hanout.



# Lugares asombrosos

## Volubilis



Es una antigua ciudad romana, situada a unos 33 kilómetros al noroeste de Meknes, al pie del monte Zerhun y a 4 kilómetros de Muley Idris, la ciudad santa de Marruecos.

Este conjunto monumental es un testimonio representativo de la arquitectura romana en el norte de África. Durante la primera época de la ocupación romana, el país estaba dividido en dos provincias: la Mauritania Tinginate, cuya capital era Tingi (Tánger), y la Mauritania Cesarina, cuya capital era Caesaria (Cherchell). Volubilis pertenecía a la Mauritania Tinginate. El emperador Claudio fue el encargado de administrar las dos provincias, y le otorgó a Volubilis el estatus de «municipio de derecho romano» en recompensa a los ciudadanos por su participación en la lucha contra las tribus nómadas mauritanas.

El yacimiento arqueológico de Volubilis es posiblemente el mejor conservado de esta área del norte de África. Fue incluido en la lista del Patrimonio Mundial de la Unesco en el año 1997.

## Parque Nacional de Toubkal

Este parque se encuentra en la cordillera del Atlas. De él se obtiene la mayor cantidad de plantas medicinales y aromáticas del mundo, debido a la gran diversidad vegetal de la zona y porque desde tiempos antiguos las cultivan los campesinos del lugar.

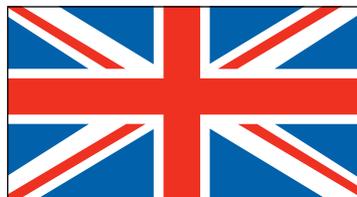
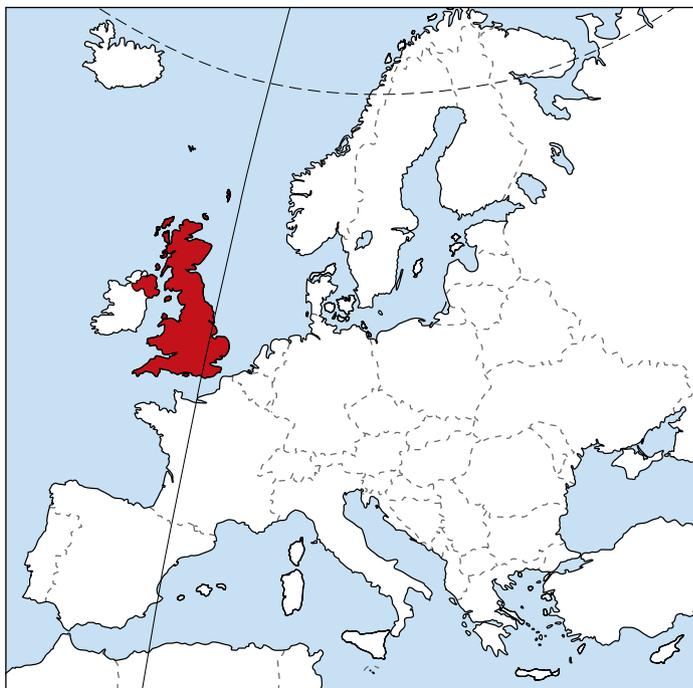
## La Qutubia

La mezquita de la Qutubia es una de las más famosas del mundo islámico, debido sobre todo a su alminar. El alminar es la torre desde la que se llama a la oración a los fieles y el de la Qutubia es el edificio más alto de Marrakech, ya que mide 69 metros. Por su carácter sagrado está prohibida, además, la construcción de edificios más altos.

Este alminar fue construido siguiendo el modelo de la mezquita de Hassan, en Rabat, y la Giralda de Sevilla. La parte superior está rodeada por una balaustrada almenada que se corona con tres enormes bolas de bronce. Según cuenta la tradición, en sus orígenes eran de oro y procedían de las joyas de una de las esposas de Yaqub Al-Mansur, el califa que terminó la construcción de la Qutubia, y fueron entregadas a la mezquita como penitencia por haber roto el ayuno del Ramadán.



# Reino Unido



**Nombre oficial:** Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte.

**Capital:** Londres.

**Otras ciudades:** Dublín, Edimburgo, Brighton, Birmingham, Liverpool.

**Superficie:** 244 100 km<sup>2</sup> (aproximadamente la mitad de la superficie de España).

**Población:** 60 441 457 habitantes.

**Lengua oficial:** Inglés.

**Religión:** Protestantismo –anglicanos, presbiterianos y metodistas– (53 %); catolicismo (11 %); islamismo (2,7 %); hinduismo (1 %).

**Moneda:** Libra esterlina.

**Número aproximado de personas del Reino Unido que viven en España:** 227 187.

## Embajada del Reino Unido en España

Calle Fernando el Santo, 16. Madrid  
Tel.: 91 700 82 00 / 91 319 02 00

[www.britishembassy.gov.uk](http://www.britishembassy.gov.uk)

# Cuentos y leyendas

## La Tabla Redonda

El día de la boda del rey Arturo con Ginebra, su suegro, el rey Leodegrance, le regaló una enorme mesa redonda en la que podían sentarse a la vez ciento cincuenta caballeros. La mesa se colocó en un gran salón en el palacio de Arturo en Camelot, y en ella Arturo invitó a sentarse a sus mejores caballeros.

Antes de que los caballeros se sentaran a la mesa, debían rendir homenaje a Arturo poniéndose de rodillas, según mandato del mago Merlín. Cuando un caballero se arrodillaba ante Arturo, su nombre aparecía mágicamente en uno de los asientos.

Tres de los asientos permanecieron vacíos; en uno podía leerse: «Este lugar es peligroso». Al preguntar por la razón, Merlín explicó a los caballeros que dos de los asientos serían ocupados por aquellos caballeros que ganaran más prestigio cada año, pero el lugar peligroso no debería ser ocupado por nadie: aquel que se sentara en él moriría de inmediato. Solo podría ser ocupado por un hombre incomparable que aún no estaba presente: Galahad, un hijo de Lanzarote.

Tras esto, todos ocuparon sus asientos y se celebró el primer consejo. En él, Arturo estableció unas reglas que serían norma para todos los presentes: tendrían que imitar a Cristo, no matar o cometer actos pecaminosos, ser fieles a su rey, no mostrarse crueles y ayudar siempre a todo aquel que se lo pidiese. Además, debían ser corteses con todas las damas y en especial con aquellas que padecieran injusticias o necesidades. Ninguno de los miembros de la orden podía admitir sobornos, luchar por una causa injusta ni admitir amenazas, y todo ello tendría que cumplirse haciendo uso de modales elegantes. El que no cumpliera estas normas sería expulsado de la Tabla Redonda.

Todos los caballeros juraron atenerse a tales reglas y se comprometieron a volver cada año, por Pentecostés, a reunirse en torno a la Tabla Redonda para renovar sus votos y su fidelidad al rey.

## El monstruo del lago Ness

Existe una leyenda escocesa que habla de un temible dragón que vive en un lago de aguas muy oscuras, el lago Ness. Este lago negro (Loch Ness) tiene 56 kilómetros cuadrados de extensión y una profundidad máxima de 240 metros. Según la leyenda, el monstruo que lo habita devoraba reses enteras, y también a los incautos que se acercaban demasiado.



Ningún animal ha sido objeto de tantos avistamientos, tantas fotografías, tantas expediciones científicas infructuosas, ni tanta polémica como *Nessie*, nombre cariñoso con el que se denomina popularmente al monstruo. Su imagen más popular parece corresponder a la de un plesiosauro, un dinosaurio acuático de tamaño medio y costumbres carnívoras extinguido hace millones de años. La mayor parte de las personas que dicen haber observado a este animal, lo describen con un largo cuello, un cuerpo robusto y unas aletas en forma de rombo.

Muchos científicos han organizado expediciones para documentar la posible existencia del monstruo, como la patrocinada por la National Geographic Society, dirigida en 1970 por el doctor Robert Ballard (la misma persona que, posteriormente, encontró el *Titanic*). Fue la expedición más importante y no se reparó en gastos: cámaras subacuáticas, sónar, escáneres... El resultado fue más bien desalentador: una gran población de truchas, algunas teteras y varios zapatos, pero ningún monstruo marino. ¿Se habrá escondido *Nessie*?

# Fiestas y tradiciones

## La tradición del té

El té es la bebida más popular de Reino Unido y se dice que a la hora del té se paraliza todo el país.

La primera vez que apareció un anuncio de té en un periódico de Londres fue en el año 1658, y para 1750 el té ya se había convertido en la principal bebida de todas las clases sociales de Reino Unido, a pesar de su elevado precio. El té era celosamente guardado por el ama de la casa y se conservaba en envases especiales, a menudo con un seguro.

En Reino Unido, el té se prepara tradicionalmente en una tetera de porcelana, agregando una cucharadita de té por persona, más una cucharadita para la tetera. Se debe usar siempre agua recién hervida, que se vierte sobre las hojas; luego, se deja reposar el té durante unos minutos y ya está listo. Se puede tomar con leche y azúcar al gusto.



## Bonfire Night

### (la noche de las hogueras)

En 1605, Guy Fawkes, un antiguo soldado inglés, y sus compañeros trataron de atentar contra el rey Jaime I y las Cámaras del Parlamento porque no estaban de acuerdo con su política religiosa. Los conspiradores almacenaron unos treinta barriles de pólvora en una bodega ubicada bajo las Cámaras del Parlamento, con el fin de que estallaran durante alguna de sus sesiones. El complot fue descubierto el 5 de noviembre y Guy fue encarcelado y posteriormente ejecutado.

Desde entonces, todos los años, el 5 de noviembre se celebra el Bonfire Night o la noche de las hogueras, en la que se quema un muñeco de trapo que representa a Guy Fawkes.

## Día de San Patricio

El día nacional de Irlanda del Norte es el Día de San Patricio (17 de marzo). San Patricio vivió entre los años 389 y 461 d. C. A los dieciséis años fue secuestrado por unos piratas y pasó seis años como esclavo antes de escapar.

Los irlandeses celebran la fiesta de San Patricio usando como símbolo la hoja de trébol. Se cuenta que San Patricio tuvo una vez que explicar qué era la Santísima Trinidad. Para ello, utilizó el trébol como ejemplo, explicando que la Santísima Trinidad era una misma cosa pero con tres personalidades diferentes, como una misma planta con tres hojas.

## Fish and chips

Uno de los platos más tradicionales de Reino Unido es el pescado frito con patatas fritas, el famoso *fish and chips*, que se sirve en un cucurucho de papel. Este plato apareció en el siglo XIX y desde entonces es el predilecto en todo el país. Es una comida sencilla: el pescado (normalmente bacalao) se pasa por una mezcla hecha de harina, huevo y agua y luego se fríe en aceite caliente. Las patatas también se fríen en abundante aceite.

# Lugares asombrosos

## Stonehenge



Stonehenge es un monumento compuesto por cuatro círculos concéntricos de enormes piedras que se encuentra cerca de la ciudad de Salisbury, al suroeste de Inglaterra. Tiene más de 5000 años de antigüedad y es uno de

los monumentos prehistóricos más famosos de toda Europa.

Stonehenge es un lugar misterioso, tanto porque no se ha podido descifrar el motivo de su construcción, como por la técnica y el enorme esfuerzo que debieron hacer falta para levantarlo. Los antiguos habitantes de la isla transportaron esas descomunales piedras desde el sur de Gales, y cada una de ellas pesa cerca de cincuenta toneladas. Harían falta unas seiscientas personas para mover una sola de ellas.

La entrada a Stonehenge se realiza a través de un pasadizo subterráneo, ya que el monumento está encerrado entre las dos carreteras principales que atraviesan el lugar.

## La Torre de Londres

Este monumento londinense consta en realidad de un total de veinte torres, pero la más popular, y la que atrae mayor número de turistas por haber sido una célebre prisión, es la Torre Blanca, que data del siglo XI y fue construida bajo el reinado de Guillermo el Conquistador.

La Puerta de los Traidores, ubicada en la muralla sur, tiene escalones que conducen hasta el río Támesis. Incontables prisioneros, incluida la futura reina Isabel I de Inglaterra, fueron llevados a la torre en bote, y ascendieron por esos escalones antes de ser encarcelados.

El padre de Isabel I, Enrique VIII, hizo de la Torre el temible destino de sus enemigos. Sir Thomas More fue decapitado allí en el año 1535 y la segunda esposa del rey, Ana Bolena, fue enjuiciada y decapitada allí, en la Torre Verde. Seis años más tarde, su prima, Catalina Howard, sufrió la misma suerte.

En la actualidad, en la Torre se guardan las joyas de la Corona. Entre estas joyas se encuentra la corona de la reina Isabel, que contiene el célebre diamante de la India, el Koh-i-noor (montaña de luz), y la corona de San Eduardo, que se utiliza en la coronación del soberano y cuyo peso es de más de dos kilos.



# Rumania



**Nombre oficial:** Rumania.

**Capital:** Bucarest.

**Otras ciudades:** Iasi, Glati, Constanza, Timisoara, Cluj-Napoca.

**Superficie:** 237 500 km<sup>2</sup> (algo menos de la mitad de la superficie de España).

**Población:** 8 387 000 habitantes.

**Lengua oficial:** Rumano.

**Religión:** Cristianismo ortodoxo (87 %); catolicismo (5 %); protestantismo (6,5 %).

**Moneda:** Leu.

**Número aproximado de personas de Rumania que viven en España:** 317 366.

**Embajada de Rumania en España**

Avenida Alfonso XIII, 157. Madrid

Tel.: 91 350 44 36

# Cuentos y leyendas

## Drácula

En el año 1897, de la mente del escritor Bram Stoker salió una de las novelas más aterradoras de todos los tiempos. Se trata de la historia del conde Drácula, el vampiro de Transilvania que bebía la sangre obtenida de sus víctimas humanas.

Al parecer, el personaje diabólico de la novela está inspirado en un tirano rumano real y demoníaco, llamado Vlad, de sobrenombre el Empalador, y conocido como Draculea, que en rumano significa «hijo del demonio». El temible Vlad habitaba en el castillo de Bran, ubicado cerca de Valaquia, en el centro de Rumania.



Vlad gobernó Valaquia desde 1452 hasta 1462. Se dice que en esos diez años ejecutó a cincuenta mil personas, empalándolas en largas estacas. Nadie quedó libre de su brutal sadismo: prisioneros capturados en las guerras con los invasores turcos, nobles de su propia corte e incluso sacerdotes y personas importantes. También fue muy conocido por su forma de actuar –sin escrúpulos– en el terreno diplomático. Eso sí, no existe ningún indicio de que bebiera sangre.

El Drácula de Bram Stoker, sin embargo, sí bebe la sangre de sus víctimas, las cuales, después de un breve tiempo, se convierten también en vampiros. Estos vampiros humanos pueden adoptar la forma de murciélago.

Un vampiro se reconoce porque no sale nunca de día, no se refleja en el espejo y no soporta el olor del ajo.

## La simiente de la Tierra

Cuando Satanás hizo desaparecer toda el agua del mundo, escondiéndola debajo de la extensa llanura que era la Tierra, Dios dijo: «Sin agua el mundo no puede existir. Es necesario poner algún remedio a este problema».

Muy preocupado, Dios convocó entonces a la abeja y le dijo: «Ve junto al erizo, que es el más sabio de todos los animales, y pregúntale qué puedo hacer para que vuelva a haber agua sobre el mundo».

Sin perder tiempo, la abeja voló rauda hasta la casa del erizo y le planteó el problema que Dios tenía. Pero el erizo se negó a ayudar. «Dios lo sabe todo –replicó–. Ya se le ocurrirá alguna cosa.»

«Bueno –se dijo la abeja–, no puedo volver ante Dios sin llevarle la respuesta a su problema. Me quedaré por aquí y, como el erizo acostumbra a hablar solo, estaré atenta a lo que pueda decir.»

La diminuta abeja se escondió en un pequeño rincón de la casa del erizo y aguardó pacientemente a que este dijera algo sin darse cuenta. Y no tuvo que esperar durante mucho rato, pues al poco tiempo le oyó murmurar: «Está claro que Dios no sabe que, para dejar sitio a las aguas, es preciso hacer las montañas y los valles».

Zumbando de alegría, la abeja voló rápidamente al encuentro de Dios. El erizo se dio cuenta de que le había estado espiando, y enojado gritó a sus espaldas: «¡A partir de ahora quedarás maldita, y no comerás más que inmundicias!».

Dios, sin embargo, recompensó a la abeja por los servicios realizados bendiciéndola con las siguientes palabras: «Te alimentarás de cieno y suciedad, sí, pero todo lo que comas se convertirá en miel, la más dulce de las sustancias».

Y desde aquel entonces, las abejas nos proporcionan este delicioso manjar.

*Mitos, cuentos y leyendas de los cinco continentes.*

# Fiestas y tradiciones

## Epifanía y Pascua

La Epifanía se celebra el 6 de enero y es una fiesta de gran relevancia en todo el territorio rumano. En las aldeas de Maramures, en vísperas de estas fiestas, resuenan los villancicos y las canciones. Los hombres, ataviados con máscaras, forman cortejos y recorren los principales caminos de las aldeas con su música, mientras bailan danzas tradicionales como la de La Capra (la cabra), Ursul (el oso) o Viflaim.

Los rumanos son excelentes bailarines, les gusta la danza y para ellos cualquier momento y celebración son propicios para mostrar sus habilidades en el baile.

El Domingo de Resurrección y el Lunes de Pascua son también días de mucha importancia. En numerosos pueblos aún se acostumbra en esta fecha a limpiar las casas a fondo, estrenar ropa nueva y acudir a la iglesia. Estas celebraciones se acompañan siempre de grandes banquetes en los que abundan los huevos pintados y decorados con diferentes motivos y dibujos.

## Gastronomía rumana

Los rumanos valoran enormemente la cocina, y hacen un delicado uso de los ingredientes, mezclándolos con ingenio para conseguir platos deliciosos y originales. La gastronomía varía de una región a otra, pero todas tienen un común denominador: su buen sabor. Dentro de su amplia gastronomía sobresalen los siguientes platos:

- **Ciorba de perisoare:** sopa de carne de res.
- **Ciorba taraneasca:** sopa de vegetales con o sin carne.
- **Ciorba de burta:** sopa de tripas.
- **Saramuera:** carpa a la parrilla.
- **Matitei:** chorizos de carne molida de res y ternera, asados a la parrilla con tomillo, clavo y pimienta.
- **Giveci:** alrededor de veinte vegetales distintos fritos en aceite.
- **Samale:** hojas de col estofadas con carne molida, arroz y especias.

## Los quesos

Rumania produce quesos magníficos, por su calidad y por su sabor. El más conocido de todos es el típico queso empanado, pero hay muchos más:

- **Brinza:** blanco salado, elaborado con leche de oveja en las regiones cercanas a los Cárpatos.
- **Brinza de burduf:** para untar, fuerte y picante, madurado en un saco hecho con piel de animal (burduf). Suele tomarse en Cuaresma.
- **Kashkaval:** compuesto de leche de oveja, de vaca o de una mezcla de ambas. Tiene sabor suave, ligeramente salado cuando es reciente, y fuerte y más picante cuando madura. Suele tomarse empanado y frito.
- **Dalia:** parecido al anterior, pero elaborado con leche de vaca.
- **Dobrogea:** elaborado con leche de oveja.
- **Nasal:** compuesto de leche de oveja, vaca o búfala, se fabrica en las montañas próximas al departamento de Cluj.



## Proverbios rumanos

- Cuando la pobreza entra por la puerta, el amor sale por la ventana.
- La escalera ha de barrerse empezando por arriba.
- Si hay más personas que te dicen que estás equivocado, no insistas en que lo que dices es lo correcto.
- Tira bondad para la izquierda y la derecha, y la encontrarás cuando la necesites.

# Lugares asombrosos

## El delta del Danubio

El río Danubio, tan célebre en la historia de Europa, atraviesa casi todo el continente para verter sus aguas en el mar Negro.

Antes de llegar a su desembocadura, el Danubio se divide en tres brazos, que, junto con muchos canales menores, conforman el delta del Danubio. El delta es un lugar de gran belleza natural, debido a las inundaciones de primavera y otoño, que llenan la tierra de nutrientes que convierten el lugar en un terreno muy fértil.

Sin embargo, a lo largo de los últimos años los recursos naturales y los ecosistemas del delta del Danubio han estado seriamente afectados por la destructiva intervención humana, ya sea por la construcción de nuevos canales acuáticos para el paso de barcos o debido a la contaminación del río Danubio por desechos domésticos e industriales, pesticidas y otros pro-

ductos químicos. Otros problemas son la reducción de las zonas inundables (que son los criaderos naturales de peces) por medio de represas o la explotación inmisericorde de los recursos del delta por medio de la agricultura, la pesca, la caza, el turismo, etc.

A principios de la década de 1990, y para prevenir su desaparición, se creó la Reserva de la Biosfera Delta del Danubio. Su función es preservar la diversidad de la flora y la fauna, mantener los sistemas de apoyo vital, y asegurar el uso sostenible de especies y ecosistemas. La reserva consta de unas 18 áreas protegidas que cubren 506 000 hectáreas, en las que se permiten de manera restringida actividades como la tala de árboles, la agricultura, el corte de juncos, la piscicultura, la caza y el turismo.



## Iglesias de madera de Maramures

Maramures es una región que se encuentra al norte de Transilvania. Es una de las zonas de Rumania más ricas en tradiciones y costumbres, ya que ha conservado su cultura rural ancestral. Allí, en medio de un espeso bosque, se encuentran las iglesias de madera de Maramures.

Estas iglesias son construcciones estrechas y altas, hechas totalmente con madera de la

región. Sus torres, ubicadas normalmente en el lado occidental del edificio, son delgadas, altas y elegantes, con un enorme reloj y están rematadas por una aguja en forma de cruz.

Ocultas durante siglos en los montes Cárpatos, las iglesias de madera de Maramures han sido durante siglos uno de los tesoros más secretos de Rumania. Fueron declaradas Patrimonio Mundial por la Unesco en 1999.

# Senegal



**Nombre oficial:** República de Senegal.

**Capital:** Dakar.

**Otras ciudades:** Thies, Kaolak, Ziguinchor, Saint Louis, Rufisque.

**Superficie:** 196 722 km<sup>2</sup> (algo más de un tercio de la superficie de España).

**Población:** 11 987 121 habitantes.

**Lengua oficial:** Francés.

**Religión:** Islamismo (88 %); catolicismo (5,5 %); animismo (6 %).

**Moneda:** Franco CF A.

**Número aproximado de personas de Senegal que viven en España:** 29 608.

## Embajada de Senegal en España

Calle Príncipe de Vergara, 90. Madrid  
Tel.: 91 564 38 48

# Cuentos y leyendas

## Abdou, el ciego y el cocodrilo

Un día, Abdou puso una trampa para capturar un cocodrilo y en seguida atrapó uno. Pero en vez de llevarlo a su casa, tuvo una idea y lo escondió debajo de un matorral. Abdou sugirió al jefe de la aldea organizar una cacería y premiar a aquel que llevara el primer cocodrilo muerto, pues estaba seguro de que ganaría él.



La caza dio comienzo mientras Abdou regresaba a su casa a descansar, porque estaba seguro de ganar. Tan contento estaba que le contó su plan a la bella Fatou, su esposa. Pero un ciego que pasaba silenciosamente por allí escuchó toda la conversación, y se dijo: «Por una vez voy a burlar a este tunante», y se escondió en el barro junto al cocodrilo que Abdou había cazado esa mañana.

La caza finalizó sin que ningún cazador consiguiera atrapar un cocodrilo. Abdou se encaminó muy contento a su escondrijo a recoger su presa, pero se encontró allí al ciego, quien le pidió permiso para coger al animal. Pero una vez que cargó el cocodrilo sobre sus hombros, el ciego comenzó a pedir socorro, y Abdou comprendió que le quería jugar una mala pasada. Entonces, ambos acudieron a casa del jefe. El jefe les escuchó, pero al ver las ropas limpias de Abdou y al ciego lleno de barro, sentenció que ciertamente debía de ser el ciego quien había matado al cocodrilo.

Abdou se marchó, con la cabeza gacha y sin el cocodrilo, y aprendió que no existe ningún tunante que no encuentre alguno más tunante que él.

*Cuentos y leyendas de África.*  
Yves Pinguilly.

## El rebaño de ovejas de Beme

Un buen día por la mañana, Beme divisó en un claro del bosque una manada de elefantes. Se paró en seco y gritó: «¿Pero no es eso lo que estoy buscando? ¡Este es el rebaño de ovejas que me dejó mi padre en herencia!».

Beme fue a por bejucos al bosque y ató a uno de los elefantes por la pata. Después, se envolvió la misma cuerda alrededor de la cintura y se paró satisfecho, diciendo para sí: «Me comeré este cordero cuando me apetezca. Cuando tenga ganas de comer, me bastará solo con tirar de la cuerda y el animal caerá al suelo».

Beme se quedó tranquilamente dormido, pero el elefante, al sentir el bejuco sujetando su pata, quiso irse, así que echó a correr, dio un tirón brusco y arrastró a Beme por el suelo. El infeliz se golpeaba con todas las raíces arrastrado por el elefante, los tocones y los árboles, sangrando por todas partes. Entonces Beme llamó a su mujer, Nya-Éja: «¡Nya-Éja, socorro, se me escapa el cordero! ¡Si no llegas ahora mismo, este cordero me va a arrastrar y ya no podrás encontrarme!».

Nya-Éja llegó corriendo y, con el machete, cortó la cuerda que ataba a Beme al elefante. Sin embargo, Beme le preguntó a Nya-Éja: «¿Tú dejas escapar la vianda cuando yo estoy intentando encontrar algo para dar de comer a todo el mundo? ¡Corre, venga, vete a buscar mi cordero!».

«¿Pero dónde has visto tú un cordero? ¡Era un elefante y te habría matado si yo no hubiera cortado la cuerda!», dijo Nya-Éja, la mujer de Beme.

«¿Pero qué nueva brujería es esta? Pues si es así, de ahora en adelante, tú irás a buscarme la vianda en la sabana.»

Nya-Éja bajó la cabeza y se fue a cazar. Pero en realidad, se fue de caza a la plantación de su propiedad y cortó un manojo de hojas de mandioca con las que preparó un puré para la cena de aquel día.

Séverin Cécile Abega.

# Fiestas y tradiciones

## Fiestas y festejos

Senegal posee un rico folclore, ya que es un país que ha sabido conservar sus antiguas tradiciones. Casi todas las celebraciones incluyen cantos y danzas acompañadas con el tamtam. Además de las senegalesas, se celebran también la mayoría de las fiestas católicas, como la Navidad o la Semana Santa, y las musulmanas, como el Ramadán.

Los Fanales, en Saint Louis, son una de las fiestas más conocidas y tienen lugar en el mes de abril. Los habitantes fabrican millares de farolillos que representan todo tipo de objetos y recorren con ellos las calles cantando y danzando. El Manidan es otra fiesta singular en la que músicos con máscaras hacen bailar a los hombres. Las mujeres no participan y la tradición afirma que si una mujer osa mirar el baile quedará estéril.

Los festejos suelen durar varios días y pueden asistir a ellos los familiares, amigos y cualquier miembro de la comunidad. Además, sin fecha fija, los senegaleses pueden improvisar una celebración en agradecimiento por una buena cosecha, por el regreso de un familiar de lejanas tierras o por cualquier otro motivo.

## Platos deliciosos

La comida senegalesa es sencilla y muy sabrosa. Cada una de las regiones del país posee una gastronomía particular, aunque en todas ellas el arroz es el alimento principal. Estos son algunos de los platos más conocidos:

- **Poisson yassa:** arroz blanco con pescado, acompañado por una salsa elaborada con mucha cebolla y pimienta.
- **Mafé:** verdura y carne con salsa de cacahuete.
- **Tieboudienne:** arroz guisado con salsa de pescado y verduras.
- **Bissap:** es la bebida más popular en Senegal, hecha con agua y flores de hibisco.

## Pintura suwer

La pintura suwer es un arte propio de Senegal. Suele reflejar escenas de la vida cotidiana y rostros de personas con aspecto ingenuo.

Se trata de pinturas realizadas sobre cristal. Se comienza diseñando con tinta el contorno de la figura y después se aplican sucesivas capas de pintura sobre el vidrio. Para ver el cuadro, hay que mirar la cara del cristal que no se ha pintado, mientras que la cara pintada se protege con un cartón para aportar le solidez.



# Lugares asombrosos

## Los mercados



En Dakar se celebran muchos mercados que pueden visitar los turistas.

El mercado de Sandaga es un sitio para encontrar de todo, pero también para perderse, debido a su tamaño y a la cantidad de gente que lo visita cada día. Llama la atención el área donde se sitúan los artesanos que reciclan latas de refresco, cervezas o sardinas y fabrican con ellas verdaderas joyas de diseño, maletines, muebles, etc.

El mercado de Kermel es el más turístico. Ocupa un edificio colonial de 1860 y en él se pueden encontrar productos europeos de alimentación.

El mercado de Casamance ofrece productos del sur del país, como aceite de palma, gambas secas y frutas.

## Parque Nacional de Djoudj

Se encuentra a 60 kilómetros al norte de Saint Louis, sobre los meandros del río Senegal. El parque engloba una parte del río, con numerosos canales, lagunas, cuencas, ciénagas, calas y cañaverales, así como las zonas próximas de sabana arbolada. Se extiende sobre doce mil hectáreas y dispone de una reserva de agua permanente que atrae a numerosas especies de pájaros. Cada año, alrededor de tres millones de pájaros transitan por este parque, en el que se han censado más de cuatrocientas especies de aves. Clasificado como Patrimonio Mundial de la Unesco, el Parque Nacional de Djoudj es el tercer parque ornitológico del mundo.

## Museo Ifan

Ubicado en la capital, Dakar, este museo posee una magnífica colección de máscaras, estatuas, instrumentos musicales y utensilios agrícolas de toda el África occidental. Es uno de los principales centros de conservación y divulgación de la artesanía y las tradiciones senegalesas.



## El lago Rosa

El lago Retba es más conocido como lago Rosa, y debe su fama a la coloración de sus aguas, que varían desde el rosa al malva, especialmente en las primeras horas del día. Es la mayor curiosidad natural de Senegal, y debe este especial color a la presencia de unas algas microscópicas.

Tiene, además, una concentración de sal similar a la del mar Muerto. La imagen habitual son los cientos de mujeres que se dedican a extraer del fondo enormes costras de sal, hundidas en el agua hasta la cintura y untadas con manteca de karité.

